

Einladung

Invitation!

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger,

sie sind bei uns angekommen, in einem fremden Land, in einer Ihnen unbekanntem Stadt. Vieles ist Ihnen fremd, unsere Kultur, unsere Lebensgewohnheiten und vor allem unsere Sprache. Um Ihnen das Leben in dieser neuen Umgebung leichter zu machen, möchten wir Sie zu einem ersten Gespräch in die Hauptschule in Metelen einladen. Bei einer Tasse Kaffee oder Tee wollen wir Sie fragen, ob wir Ihnen helfen können. Wir bieten Ihnen, unabhängig von Ihrer Herkunft oder Religion, Hilfe an. Sie erfahren zum Beispiel, wo Sie was erledigen können oder wo Sie die deutsche Sprache erlernen können. Nehmen Sie sich Zeit und kommen Sie

am Donnerstag, dem 13. November um 15:00 Uhr in der Hauptschule in Metelen, zum Freistein 33

damit Ihr Aufenthalt hier in Metelen in eine für Sie angenehme Richtung verläuft.

Chers concitoyennes et chers concitoyens,

Vous etes arrivés chez nous, dans un pays étranger, dans un village inconnu. Beaucoup de choses vous ne connaissez pas, notre culture, nos habitudes et avant tout notre langue. Pour vous simplifier un peu votre vie quotidienne dans ce nouvel entourage, nous aimerions vous inviter à un premier contact dans notre école secondaire (Hauptschule). En prenant une tasse de café ou de thé on peut discuter les possibilités différentes pour vous supporter.

Nous vous proposons notre aide indépendamment de votre origine ou de votre religion. Nous vous informons par exemple où vous pouvez régler vos affaires et où vous pouvez apprendre l'allemand.

Pour rendre votre vie plus facile et agréable, prenez votre temps et venez

13 novembre, 15:00 heures dans l'école secondaire (Hauptschule) zum Freistem 33
Avec nos meilleures salutations

Dear Fellow Citizens of Metelen

You have arrived here in a foreign country, in a for you, unknown town. A lot is probably strange to you, our culture, way of life and especially our language. In an effort to try and make life a little easier for you, we would like to invite you to an informal meeting in the secondary school here in Metelen. Whilst enjoying a cup of coffee or tea we want to ask you whether we could help you in any way. Regardless of nationality or religion, we would like to offer you help, for example in dealing with everyday problems, or where and how you can learn the German language. Please find the time and come on

Thursday the 13th November at 15.00hrs (3 pm)
In the Secondary School, Zum Freistein 33 in Metelen

in the hope that your stay here in Metelen will prove to be a little more comfortable in the future. With friendly Greetings, KAB (Catholic Workers' Movement)